

出國報告（出國類別：國際會議）

國軍退除役官兵輔導委員會
李翔宙主任委員出席美國退伍軍人
協會 2016 年大會報告

服務機關：國軍退除役官兵輔導委員會

姓名職稱：主任委員李翔宙

派赴國家：美國

出國期間：105 年 8 月 8 日至 8 月 16 日

報告日期：105 年 9 月 30 日

行政院及所屬各機關出國報告摘要

出國報告名稱：李翔宙主任委員出席美國退協 2016 年大會報告

頁數 12 含附件： 是 否

出國計畫主辦機關 聯絡人 電話
國軍退除役官兵輔導委員會 王凱珩 02-27571376

出國人員姓名	服務機關	單位	職稱	電話
李翔宙	輔導會	會本部	主任委員	02-
劉慶祥	輔導會	會本部	專門委員	
王凱珩	輔導會	服照處	科長	02-27571376

出國類別：1 考察 2 進修 3 研究 4 實習 5 其他

出國期間：105 年 8 月 8 日至 8 月 16 日

出國地區：美國

報告日期：105 年 9 月 30 日

分類號/目：

關鍵詞：

內容摘要：(二百至三百字)

1. 美國退協與本會關係極為友好，總部大廳長年懸掛中華民國國旗，大會期間並播放中華民國國歌，同時通過支持中華民國決議文，並提交美國國務院和國會辦理，顯見該會對於我國友誼的重視，以及本會所能扮演的角色，本會將持續維繫此一友好關係。
2. 美國除了透過聯邦立法服務及照顧其退伍軍人之外，各州政府並依立法及財政狀況加碼服務及照顧退伍軍人，甚至於網站公佈各州政府服務及照顧退伍軍人表現最優者，對於退伍軍人之服務與照顧可謂無微不至。因為，渠深知唯有做好照顧退伍軍人才能夠吸引優秀菁英投身軍旅，並願為國家效命。反之，不但無法吸納優秀青年從軍，更無法建立一支維繫世界和平的剽悍勁旅。
3. 海外榮光聯誼會不但是我國旅居海外退伍軍人和眷屬凝聚向心的平台，更是支持政府，推動國民外交的重要僑團；因此，確有必要定期訪視和宣慰，以鼓舞榮僑。
4. 退伍軍人組織，普遍受到各國政府尊重，因此，透過交流與互動過程，能夠和各政府相關部會首長接觸，對於推動務實外交，具有顯著成效，應多鼓勵參與是類活動，藉以建立長期友誼，進而在適當時機或場合為我國發聲，爭取權益。

目 錄

壹：前言

貳：經過

參：心得與建議

肆：結語

壹、前言

本會李翔宙主任委員奉行政院核定，於 2016 年 8 月 8 至 8 月 16 日出席美國退伍軍人協會 2016 年年會。李主任委員於出席美國退協年會期間，以貴賓身份蒞該會婦女委員會及聯合開幕大會致詞，除懇切表達珍惜兩會長久情誼之外，並感謝該會透過提交美國國務院及國會支持台灣決議文的實質行動。

此外，更藉此機會向美國友人傳達中華民國政府致力維繫亞太區域和平的堅定立場，以及積極參與及推動區域經濟發展意願與決心，例如加入跨太平洋夥伴協定等。

李主任委員隨後並順道訪視沙加緬度及舊金山兩地海外榮光聯誼會，藉以喧慰旅居海外榮僑，傳達政府施政理念，以及輔導會施政重點，俾利凝聚榮僑支持政府向心。

貳、經過

本次出訪行程共計 9 日（包含搭機往返及地面交通行程約計 3 日）。茲就參加美國退協年會及訪視榮光會情形說明如后：

一、美國退伍軍人協會簡介

美國退伍軍人協會 AMVETS 原中譯為「美國韓越戰退伍軍人協會」，後因該協會為廣納退伍軍人，於 2002 年更名為「American Veterans」，為配合其英文名，該退協中譯名更名為「美國退伍軍人協會」。

美國退伍軍人協會(AMVETS) 於 1944 年 12 月在密蘇里州堪薩斯市成立，總會設於馬利蘭州，現有會員約 19 萬 5 千人，婦女會(AMVETS National Ladies Auxiliary) 會員 4 萬 3 千人，青年會(Sons of AMVETS)現有成員 1 萬 4 千餘人。合計 25 萬 2 千餘人，為美國第四大退伍軍人組織。目前美國除了猶他州、佛蒙特、與懷俄明 3 個州尚無區會外，其餘 47 個州以及美屬薩摩亞、加拿大、中華民國、瓜地馬拉、韓國與荷蘭等地均設有區會或分會，該協會第九分會設在我國台中市。

二、美國退伍軍人協會與本會關係

美國退協於 1991 年與本會締結兄弟會，每年總會長與婦女會總會長均聯袂來華參訪及覲見總統（副總統）。

該退協總部長年豎立中華民國國旗，每逢年會開幕式均舉行迎旗式，讓全體與會代表向我國國旗致敬、演奏我國國歌，並在大會中通過決議案呼籲美國聯邦政府持續對我軍售，雙方關係極為良好。

三、出席美國退協年會經過

美國退協 2016 年年會假內華達州斯帕克斯市舉行，李主任委員一行於 8 月 9 日下午抵達斯帕克斯市，當晚並受到美國退協總會長設宴歡迎，出席人員並包括該會資深幹部，顯示該會對於李主任委員到訪歡迎之意。

李主任委員並於次日的婦女會大會以及聯合開幕大會以貴賓身份致詞，並代表政府頒贈五等雲麾勳章給總會長，以表彰渠堅定支持中華民國政府的立場，茲分述如后：

(一) 婦女會致詞

李主任委員於 8 月 10 日上午 1100 赴該會婦女會大會致詞，婦女委員會來自美國各州區會之出席代表計約 200 餘人。李主委在婦女會榮譽侍從人員的伴隨下步入會場，受到全體婦女會出席代表起立致敬。

李主任委員於致詞中首先推崇婦女會所扮演的角色舉足輕重，且無可取代。並且指出，由於婦女會成員辛勤和的無私奉獻，讓那些需要受到關懷的退伍軍人獲得應有照顧，進而肯定他們為國犧牲與奉獻的精神，促進了社會的安全與穩定。

其次，李主委則頌揚女性的價值。李主委告訴在場婦女會代表，我國亦於今年經過民主程序選出了首位女性總統－蔡英文女士。蔡總統曾多次在公開的場合肯定軍人對於國家及社會的貢獻，並期許軍人精益求精，為捍衛中華民國的民主體制、人民的安全與社會的安定全力以赴。

此外，蔡總統更承諾除了提升軍人的本質學能外，並將致力培養軍人的民間專業素養，讓軍人於退伍後，亦能為社會做出貢獻。換句話說，就是要讓軍人無後顧之憂，使得不論現役軍人或退伍軍人均擁有應享的尊嚴，此舉在在顯示女性對於國家領導和治理細緻體察的思維。

最後，李主委謝謝婦女會對於中華民國持續的支持，也歡迎大家有機會能夠到台灣做客。李主委表示，台灣的美不僅在於她的美麗風景，更在於她親切的風土民情，相信大家一定會愛上這個西班牙人稱作美麗之島(Formosa)的國度。

李主任委員致詞完畢後，受到全體在座婦女會代表起立鼓掌致意。

(二) 大會致詞

李主任委員於 8 月 10 日下午 1315 時，在榮譽護衛的伴隨下步入大會會場，李主委首先於台前向大會所懸掛的中華民國國旗敬禮致意，在李主委步上講台之後，則先後播放中華民國與美國國歌，在場全體會員代表無不全程敬禮致意，此場景確實令人感到驕傲與榮耀。

李主委於致詞時首先闡述兩會友好關係，與促成兩會締結兄弟會的因素，那就是雙方所共同信仰的價值觀，也就是自由、民主、人權、和平與國際正義。同時，亦致力為那些奉獻青春與犧牲性命，捍衛普世價值與國家的軍人及其眷屬，爭取渠等應有的尊崇、福利或補償，以及對為國捐軀者之緬懷。並勉勵彼此持續為那些曾經為國家犧牲奉獻的退伍軍人及其眷屬提供更完善的服務與照顧。

李主委特別感謝美國退協歷來通過決議文表達支持中華民國國防安全與軍購、外交與政治及經貿合作的具體行動。並以圓規作為隱喻，「圓規能夠劃出完美的圓圈，是因為腳在動而心不變；人不能夠如願圓夢，是因為心不定，而腳也不走。」美國退協會與我國退輔會均長期致力照顧退伍軍人，這個核心任務就是我們的心，只要心不變努力走動我們的腳，持續為退伍軍人服務，終究能夠為增進世界和平劃出完美的願景的。

(三) 頒贈五等雲麾勳章

李主任委員於大會致詞完畢之後，在出席會員見證之下，代表政府頒贈美國退伍軍人協會總會長皮金先生五等雲麾勳章，以表彰渠對於促進兩會情誼，以及支持中華民國所做之貢獻，現場人員對於該會總會長獲得如此殊榮均起立致敬。

四、拜會加州退伍軍人事務處經過

李主委此行並且拜會了加州政府退伍軍人事務處，該處為加州政府負責服務及照顧設籍加州退伍軍人的一級專責單位，位於首府沙加緬度。拜會期間，李主委受到該處處長及三位副處長熱情接待，會見地點選在該處緬懷退伍軍人為國貢獻最高榮譽大廳，廳內牆上除銘誌為國犧牲退伍軍人外，並設置紀念戰俘與失蹤人員之象徵物品，以及展示二戰期間「加利福尼亞號」主力戰艦所懸掛之美國國旗。

由於美國為聯邦制國家，因此，州政府除依聯邦法所律定之相關規範服務及照顧退伍軍人外，州政府更可依立法及財源等因素加碼對於退伍軍人的服務與照顧。據處長表示，加州為提供退伍軍人福利最佳之州政府，渠更進一步表示，事實上加州在越戰期間曾經是一個反戰最劇的州，但經過數十年的演變，人民不但緬懷退伍軍人對於國家的貢獻，更支持政府對於退伍軍人的加碼照顧。

李主委亦向處長介紹中華民國政府對於退伍軍人的服務及照顧措施，尤其令處長稱羨的是我國的榮民醫療照顧體系，因為處長本身就是軍醫出身，對於我國能提供榮民弟兄如此的醫療照顧感到敬佩，並表示希望能有機會到我國來參訪。

五、訪視榮光聯誼會經過

(一) 沙加緬度榮光聯誼會

李主委訪視榮光聯誼會的首站是沙加緬度榮光聯誼會。在理事長陳昭駒的全力協助之下，讓相關活動圓滿順利。

李主委在與榮光會會員對話時，懇切的回覆了榮光會員的相關問題，並表明政府對於服務及照顧榮民的決心及立場，以及輔導會的施政方向，不但澄清海外榮民的相關疑慮外，更讓榮民對政府抱持信心與期望。

李主委亦勉勵榮光會員於僑居地配合政府舉辦各項活動，扮演國民外交推手，獲得榮民（眷）的正面回應。

(二) 舊金山榮光聯誼會

李主委第二個訪視的榮光聯誼會則是舊金山榮光會。李主委於訪視舊金山的首日首先受到駐舊金山經濟文化辦事處馬鍾麟處長的熱情歡迎，由於馬處長與僑界互動積極熱絡，故亦受到榮光會榮僑的擁戴與支持，對於協助推動國民外交均表義不容辭。

李主委在與榮光會前輩及眷屬聚會時，亦向榮僑表達了政府對於服務及照顧榮民（眷）的立場和決心，以及輔導會的施政方向，獲得了榮

僑的高度肯定，榮民前輩亦回應對於政府的支持決不改變。

參、心得與建議

一、照顧榮民，壯大國軍

李主委在與榮民前輩懇談時指出，輔導會的施政措施不能僅看眼前，而應前瞻未來，並及早做妥善規劃，畢竟任何的施政理想均非一蹴可幾，而是必須靠規劃鋪陳與適時調整修正才能臻於完善。尤其環境世代的不同必須要以不同的思考模式來考量服務照顧榮民的方向及模式，但唯一不變的真理，就是服務照顧榮民，同時也是協助國軍壯大的不二途徑。

李主委所言適與 240 餘年前，美國開國元勳華盛頓將軍所言不謀而合，華盛頓將軍曾說：「年輕菁英願意為國效命的意願，無論如何詮釋，完全取決於年輕菁英感受國家如何對待其退伍軍人」。換句話說，如果國家無法兌現先前對於軍人的服務與照顧所做的承諾，勢將影響後進為國效命疆場的態度與意願。這正是李主委所致力思考和擘畫的重點之一，畢竟國家的興亡與生存乃恆久之計，必須以更高及更前瞻的思維來規劃。

二、真誠以待，維繫友誼

美國退協能夠不顧任何可能壓力，在大會中懸掛中華民國國旗，演奏中華民國國歌，同時提交美國國務院及國會支持中華民國決議文的作法，不但是輔導會多年苦心經營友誼的具體成效，更代表我國受到盟友的支持與愛戴。此類友誼殊值我國持續經營，俾利適時為我國於國際場合發聲。

為此，本會將持續經營這份友好關係，除了維持每年互訪及交流的機制之外，更要以最大的誠意讓美國退協感受我國對於渠等之重視。在李主委代表政府頒贈該會總會長五等雲麾勳章之際，有位美國退協會員熱淚盈眶的向李主委表達感謝之意，渠表示美國退協將永久支持中華民國，為中華民國於國際發聲。

三、榮民交流，小兵立功

儘管各國文化與國情不盡相同，但只要是退伍軍人相聚，總會有一種惺惺相惜的莫名感覺產生，或許是因為彼此都了解軍人為國家的生存與安全所做出的特殊貢獻，是其他職（行）業別人員所無法相比擬的。是故，政府可善用這個特殊的關係，藉著參與相關退伍軍人所舉辦之活動，營造更多退伍軍人相聚之機會，博得認同，為我國在國際發聲。

輔導會在全球五大洲輔導成立了 43 個榮光聯誼會，這些榮光會除了配合政府駐外單位推動國民外交之外，更經常受僑居國政府或退伍軍人組織邀請參加遊行，以紀念或緬懷軍人貢獻。例如華府、舊金山、洛杉磯等榮光會每年均受邀出席美國國殤日大遊行，又如加拿大多倫多每年所舉辦之勇士節遊行活動，讓中華民國國旗得以飄揚在美國首府及其他重要城市街頭，凸顯中華民國的存在，並讓海外僑胞感受國旗飄揚於異鄉的榮耀，實值政府多加鼓勵與支持。

四、關懷榮僑，維繫向心

訪視榮光會的效益，一方面傳達政府施政理念及對於榮僑之關懷外，更重要的則是藉此凝聚旅居海外榮僑對於國家的向心；同時，扮演推手，推動國民外交，並做政府後盾。

本次李主委訪視作為，讓旅居沙加緬度及舊金山地區榮僑獲得莫大鼓舞，均認為國家並未遺忘他們。儘管本會囿於出國預算和經費拮据之故，多藉出席相關國際會議之便順道訪視各榮光會，擴大出國效益，未來仍將持續推動訪視活動，藉以提振榮僑對國家向心。

肆、結語

此次李主委出席美國退協 2016 年大會暨訪視沙加緬度及舊金山地區榮光聯誼會，意義非凡。一方面，維繫和促進本會與美國退協間的長期友誼；另一方面，則鼓舞及凝聚旅居沙加緬度及舊金山地區榮僑對於國家和政府的支持與向心力。

附錄一 美國退伍軍人協會支持中華民國決議文中、英內容

RESOLUTION 17 – 13

SUBJECT: Support for the Republic of China on Taiwan

SOURCE: DC, FL, LA, NC, VA, OH, MA, TX, TN, MO, NJ, ND, WA

WHEREAS, the Republic of China on Taiwan is a long-time friend, ally, and an important trading partner of the United States; and

WHEREAS, Taiwan is a strategically located island and is extremely important to the peace, prosperity, and stability of the Pacific Rim; and

WHEREAS, the Republic of China maintains a strong and well-trained military force, has extensive air and naval facilities and, therefore, is a vital link in the Pacific defense chain; and

WHEREAS, the People’s Republic of China has never renounced the use of force to integrate the Republic of China into its communist system and government and this threat remains substantial: now therefore be it

RESOLVED, that AMVETS supports and encourages the democratic process in Taiwan, and encourages the President of the United States to promote peaceful dialogue and avoid any actions which could lead to military conflict; and be it further

RESOLVED, that AMVETS supports the continued promotion of educational and cultural relationships and exchanges between the United States and the Republic of China; and be it further

RESOLVED, that AMVETS calls upon Congress and the Administration to support the admission of the Republic of China on Taiwan into the United Nations and to afford the President of Taiwan the same respect and privileges as other visiting Heads of State.

17-13 號決議文

支持中華民國(台灣)決議文

鑒於 中華民國是美國的長期盟友與貿易夥伴；又

鑒於 台灣的戰略地位以及對於環太平洋地區的和平、繁榮 與安定影響致巨；又

鑒於 中華民國擁有一支壯盛和訓練精良的軍隊，具有強大的海空裝備，故它是美國太平洋防線的重要一環；又

鑒於 中國大陸從未宣布不以武力方式將中華民國併入共產體系與政府，以致此一威脅仍然存在；故謹提出

決議 美國退伍軍人協會支持並鼓勵台灣的民主程序，並敦促美國總統推動兩岸和平對話，以避免任何可能導致軍事衝突的作為；同時

決議 美國退伍軍人協會支持中華民國與美國持續推動教育和文化關係的交流；同時

決議 美國退伍軍人協會呼籲美國國會以及政府支持中華民國加入聯合國，並提供中華民國元首比照其他訪美領袖享有相同的尊崇與禮遇。

附錄二 照片剪輯



李主任委員於美國退協婦女總會大會致詞情形



李主任委員於美國退協聯合開幕大會致詞情形



李主任委員代表政府頒贈美國退協總會長皮金先生五等雲麾勳章



大會播放中華民國國歌時美國退協全體會員肅立致敬



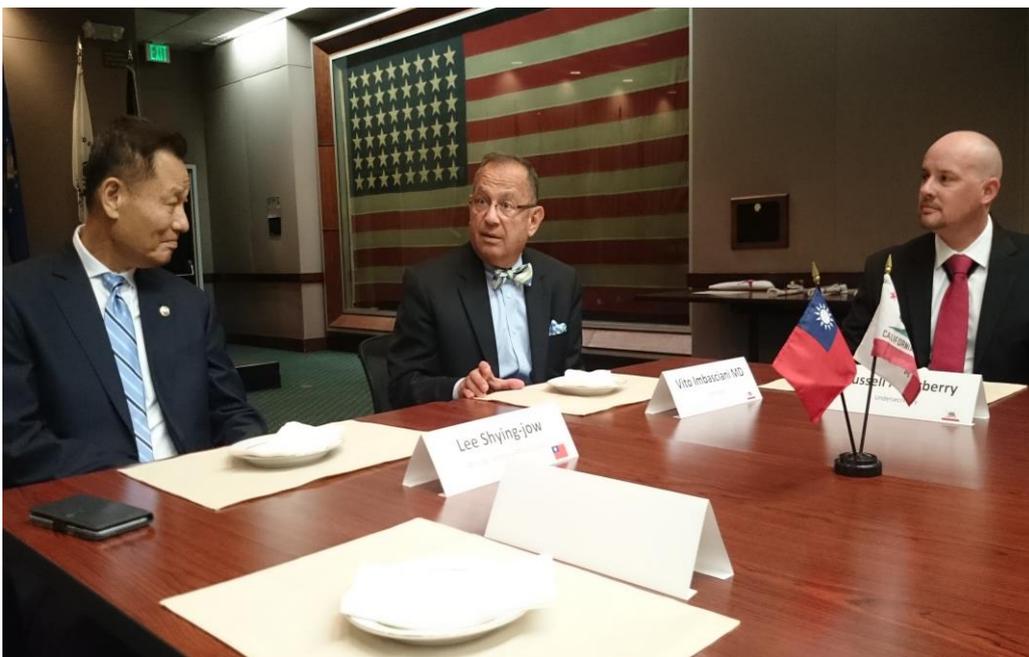
李主任委員為皮金總會長別上象徵兩國情誼之兩國國旗徽章



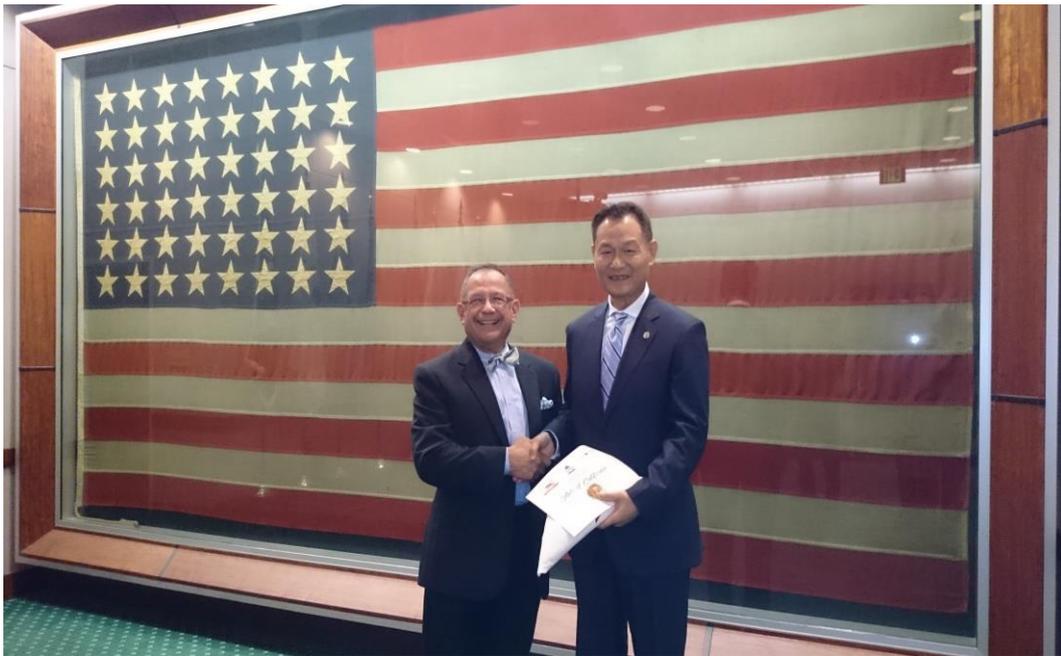
AMVETS 退伍老兵淚水盈眶感謝李主委出席大會，並頒贈勳章給總會長，同時表示將永遠支持中華民國



AMVETS 老兵感到能夠與李主委合影與有榮焉



李主任委員聽取加州退伍軍人事務處處長印巴相尼博士介紹該處業務情形



李主任委員與加州退伍軍人事務處處長於加利福尼亞號主力艦懸掛國旗前合影



李主任委員與加州退伍軍人事務處處長印巴相尼博士於辦公大樓前道別



李主任委員與沙加緬度榮光會會員合影



李主任委員與舊金山榮光會會員合影